

AUG 22 1955

QUARTERLY BULLETIN OF THE SOUTH AFRICAN LIBRARY

VOLUME NINE

• NUMBER FOUR •

JUNE 1955

NOTES AND NEWS	107
SAM SLY (WILLIAM LAYTON SAMMONS) .. .	109
A FORGOTTEN "GROSVENOR" MANUSCRIPT .. .	117
RECENT PUBLICATIONS FROM AND ABOUT SOUTH AFRICA: CLASSIFIED NATIONAL BIBLIOGRAPHY .. .	123
NEW SOUTH AFRICAN PERIODICALS .. .	130
GOVERNMENT PUBLICATIONS RECEIVED .. .	132

PRICE 3/6

• ANNUAL SUBSCRIPTION 10/- •

S.A. LIBRARY, CAPE TOWN

KWARTAALBLAD VAN DIE
SUID-AFRIKAANSE BIBLIOTEEK

PICTORIAL ART IN SOUTH AFRICA

DURING THREE CENTURIES to 1875

Edited by A. GORDON-BROWN, F.R.G.S.

Being a comprehensive dictionary of over 400 artists who made pictures of South African interest prior to 1875.

The Chapters include: Before the Nineteenth Century—The Later Artists and their Origin—Picture Printing at the Cape—Art in the Eastern Province (the 1820 Settlers and others)—The Mysterious "J.W."—The Bowler Prints—South African Art Exhibitions—List of South African Printers—List of South African Lithographers and Engravers—Specimens of Artists' Signatures.

With 59 Illustrations

"With its bibliography, appendices and its full and accurate index, the work provides a reference book which will be of the greatest value to all those concerned with the history of art in South Africa today."—CAPE ARGUS.

"The result is a book that will hold the attention, not only of the artist, but of all collectors of Africana. PICTORIAL ART IN SOUTH AFRICA is destined to become the standard work on this subject."

—NATAL MERCURY.

"It is a work intended essentially for the art lover, but the public in general should find much to interest them in the many reproductions of some of the best-known canvases of such artists as Thomas William Bowler and John Thomas Baines."—RHODESIA HERALD.

Size 4to (10 x 8 inches), bound in buckram.

Limited Edition

Price £2 2s.
(IN GREAT BRITAIN)

Obtainable from all Booksellers or direct from the Publishers—

CHAS. J. SAWYER LTD.
12-13 Grafton Street, London, W.1

NOTES AND NEWS

The Council which was elected earlier in the year to draft a constitution for the newly-founded Association of Friends of the South African Public Library has completed its work, and on 3 June 1955 the formal step of adopting the constitution and officially launching the Association was taken at a public meeting convened for the purpose. The most urgent necessity is now to obtain new members, and it is hoped that those who responded so readily to the original appeal for support will now not only join themselves, but bring in a further harvest of new members.

Readers of this *Bulletin* will note that for the annual membership fee of a guinea (husband-and-wife at £1 10s.), it will be possible not only to receive copies of this journal from the first number of the tenth volume onwards, but also to purchase other publications handled by the Library at reduced prices. For those who are able to visit the Library in person, there will be lectures and guided tours of the Library and its Collections, while it is hoped that the many prospective members who live in other parts of the Union or beyond, will be kept in close touch with the work of the Library through its publications, and possibly through talks on the radio and other means.

Inquiries and suggestions will be welcomed by the Hon. Secretary, Friends of the Library, South African Public Library, Cape Town, who will be glad to supply further information about the aims and objects of the Association.

In the meantime those readers of the *Bulletin* who wish to subscribe to the journal only will of course be able to do so on receipt of renewal notices. Exchange arrangements with libraries and other institutions will remain unchanged.

* * *

What is virtually a new line of South African philological research has been opened up by Professor L. F. Casson, De Beers Professor of English Language at the University of Cape Town, in his inaugural lecture recently delivered before the University, and now available in printed form. Readers of the *Chronicles of Jeremiah Goldswain** will recall that the text was written in a form of dialect, abounding in what most people would regard as odd

* Casson, L. F. *The dialect of Jeremiah Goldswain, Albany settler*. Oxford University Press, 1955. 43 p. (University of Cape Town lecture series, no. 7). *The Chronicles of Jeremiah Goldswain*, ed. by Una Long. 2 vols. (Van Riebeeck Society Publications no. 27 & 29) 1946, 1949.

"misspellings", not sufficient to obscure the writer's meaning, but a grave problem to editor and printer alike. In his monograph Professor Casson is able to show by the use of an accepted research technique that Goldswain's language, spelling and (so far as can be deduced) pronunciation, as recorded in his own journal, can be made to yield an interest at least as great as that of the historical content of the *Chronicles*. Here is a Buckinghamshire man preserving the speech of his fathers, but mingling with it words of Dutch or Afrikaans origin that have since come into general South African English usage: such as *aam*, *agter*, *brack*, *knee-halter*, *tilt*, *tow* and *tulp*. The study of South African English 'borrowings' is of course nothing new; but in analysing with great skill the idiom and vocabulary of one particular settler, Professor Casson has made an important and illuminating contribution in a potentially rich but neglected field of enquiry.

* * *

The second volume of the *Journal* of Jan van Riebeeck, edited by Professor H. B. Thom, translated by Dr. J. Smuts, and published by A. A. Balkema of Cape Town for the Van Riebeeck Society, has now been published (£5 for the set of three volumes: so far, the first two in the English set, and the first in the Nederlands set have appeared). This second volume takes the story on from New Year's Day, 1656 (with the inimitable go-between, Harry, appearing on the first page and re-appearing like a figure of doom throughout the book); it ends with the last day of 1658. This is a period of consolidation, during which expeditions are sent inland, the Free Burghers establish themselves, and the sober day-to-day record of administration is enlivened by accounts of lion-hunts and cattle-raids. The first clashes with the native tribes are recorded, and the first importation of slaves; and the beginnings of many problems still unresolved three centuries later.

This edition of the *Journal* is likely to remain a source-book of lasting authority and interest from many points of view. Not only does it provide the complete text of the *Daghregister* (previous editions were incomplete and are now practically unobtainable), but it is equipped with explanatory notes, maps and illustrations, it is well-printed, and as one enthusiastic reviewer has put it, the translation 'makes delightful reading' for both scholar and the general reader.

SAM SLY
(William Layton Sammons)

On 1 June 1843 there appeared at Cape Town the first number of a periodical which may be said to have opened a new era in South African journalism. For *Sam Sly's African Journal* was a compromise between the news journal, devoid of leading articles and relying largely on the editorial scissors and paste, and the literary magazine. Its editor and proprietor, William Layton Sammons, newly arrived from Bath, was distinguished for his literary talent rather than his skill as a publisher or printer. It is surprising that, except to the discerning few, the career and even the name of this genial and accomplished writer should be largely unknown.

He was in the early forties when he landed from an emigrant ship in Table Bay. What is known of his birth and parentage can be briefly told. His father, Robert Sammons, by trade a cooper, was a freeholder with property in the parish of St. Paul, Bedford, and entitled to the parliamentary franchise.¹ In 1791 he married Rebecca Coulson and their two eldest sons, John and Thomas, appear in the baptismal register of the parish of St. Mary, Bedford. John became a prosperous manufacturer at Newark, and his son, John Coulson Sammons, was the subject of a brief reference in *Sam Sly's African Journal*, on his appointment as a master of the grammar school at Needham Market.² An infant, 'William L. Sammons', figures among the burials at St. Mary, Bedford, in the year 1796.³ There is no record of the birth of William Layton Sammons, but this was probably in the year 1800. Robert Sammons continued to reside in Bedford, where he died on 6 May 1824. His wife followed him to the grave in the churchyard of St. Mary eight years later. Sammons himself, though in later life proud of his association with Bedford, where he had 'frequently sat in Bunyan's old chair in the vestry of the Rev. Benjamin Hillyard's old meeting house, Mill Lane',⁴ commonly spoke of Bath as his spiritual home and it was in Bath that he entered upon his career as a writer and dramatic critic.

Sammons's boyhood was largely spent in the home counties and the east midlands. Among the light verse which he contributed to *Keene's Bath Journal* is a moving piece entitled 'Thoughts, rather sentimental, arising after visiting an old school, the Hog Lane School at Kenilworth'.⁵ Hog, or Hogg, Lane is now Fieldgate Lane, and Sammons's school (he recalls the names of several classmates) may have been the private academy of

¹ *Poll Books for the County of Bedfordshire, 1820 & 1826*. I am indebted to Mr. S. A. Rochlin for the suggestion that Sammons was born in Bedford.

² "Held by us on his rocking horse near Nottingham Park." *S.S.A.J.* 19 Oct. 1848. The nephew was a graduate of St. John's Coll., Camb. Venn, *Alumni Cantabrigienses*, V.

³ F. G. Emmison, *Bedfordshire Parish Registers*, vols. xv & xxxv.

⁴ *Cape Argus*, 18 Aug. 1874. Mr. Rochlin has sent me this reference.

⁵ *Keene's Bath Journal*, 24 July 1837.

John Richards which was 'removed to a more eligible situation in Castle End' in the year of Waterloo.⁶ During part of his boyhood he must have lived in London, where he 'rode round Stepney churchyard at twopence a mile, ate sausages at Bow fair (three a penny) and played shystick at Greenwich.'⁷ Writing from the Cape to supply William Blanchard Jerrold with anecdotes of George Cruikshank, Sammons refers affectionately to old Vauxhall and Sadler's Wells, the theatre sadly changed since the passing of Joe Grimaldi.⁸

In the years following conclusion of the Napoleonic wars, his home seems to have been Olney, 'a long straggling place with a horse pond at one end and a bridge at the other.' Contributing to Keene's *Journal* (1839-40) a series of articles entitled 'Footsteps of Cowper', he referred to his residence in Olney 'more than twenty years ago' and to his 'lively recollections of Cowper's house in the market place'.⁹

Eventually he settled down in the Georgian environment of Bath and here he was to make lifelong friends. The truth about his apprenticeship to the printing trade is obscure. His ambitions were literary, he had an engaging wit and it was soon clear that he could write with refreshing originality on a wide variety of topics. In the last years of King William IV the Keene brothers began to make use of him as literary and dramatic critic for the *Bath Journal*. He was not employed on the staff and he was free to write for other journals, contributing prose and verse from time to time to the *Taunton Courier* and other West country weeklies. He had yet to learn that literary work of this kind scarcely yielded a living wage, and he was content to figure in Silverthorne's *Bath Directory* as a 'gentleman', residing at 3 Springfield Place, Lansdown.

His initial contribution to *Keene's Bath Journal* was, it appears, a quarter column of light verse, printed in the issue for 9 February 1835. It was not long before he became a constant contributor, for, as early as 13 June 1836, an anonymous rhymester could enquire

'Why is your wit so often in the Journal?
Is it to make them both the more eternal?
Tis not my wish the editor to flatter
But while your wit buoys up his solid matter,
The Journal gives your wit a weightier worth
And lends it wings to fly about the earth.'

⁶ *Warwick & Warwickshire General Advertiser*, 25 Mar. 1815. Richards 'took a limited number of boarders from 8 to 12". For the identification of Hog Lane, see map accompanying survey of manor of Rudfen, made by Jas Fish, 1692, in Warwick County Record Office.

⁷ *Keene's Bath Journal*, 26 June 1837, in an article on Lansdown races.

⁸ W. B. Jerrold. *Life of Cruikshank*. 1882. vol. ii pp. 64-73.

⁹ *Keene's Bath Journal*, 11 & 18 November 1839.

With lectures and musical promenades at the Assembly Rooms, exhibitions of paintings at the Quiet Street gallery and repeated performances of Charles Kean at Bath's Theatre Royal, the paper needed the services of a well-informed critic. Regular columns headed 'Touching Things Theatrical' or 'Musical Promenades' appeared weekly during the season under the name of 'Sam Sly.' Praise was never fulsome. When, in February 1837, Kean produced 'The Merchant of Venice', Sammons was critical. 'We thought Shylock tamer than usual,' he wrote. Throughout his life he detested imposture and insincere emotion. 'If affection spoils a fair face worse than the small pox,' he stated in his column 'Touching Things Musical' (4 September 1837), 'pomposity must be as bad as the measles: and we never let an opportunity slip without endeavouring to mortify the one or destroy the other.' Just before he left England for the Cape, he contributed a vigorous indictment of popular phrenology.

He longed to be a professional man of letters. His verse indeed he did not take very seriously. Much is imitative and none of it very profound. One piece was separately 'published by the Keene brothers under the title 'School for Scandal: a chit-chat between the sphinxes in the Park, by Sam Sly, Gent.' It ran to eight small pages and sold for two pence. There is wit and ease of expression but little depth of feeling. Sammons never ventured upon the heroic. His view of light verse is expressed in the following couplet (30 May 1836):

Rhyming's a trick,—there's no more art
In making sonnets than a tart.

His prose writings were more ambitious. He submitted articles to Charles Dickens in the hope that they would be accepted for *Bentley's Miscellany*. But Dickens handed over editorship of the *Miscellany* to Harrison Ainsworth early in 1839, and he declined to 'take upon myself the responsibility of withdrawing you from pursuits you have already undertaken or urging you on in a most uncertain and hazardous course of life.'¹⁰ Sammons was anxious regarding his future. His contributions to Somerset journals had been written, he frankly admitted, 'as a safety valve to keep an active mind at rest or rather soul and body together.'¹¹ It is understandable that he should have sought out some of the literary giants of the day in the hope of establishing himself as a professional journalist. He had known George Cruikshank, as an intimate friend, for some years. He long remembered his last visit to the artist's house in Amwell Street, Pentonville, and their joint exploration of the familiar gardens at Vauxhall and of the churchyard of St. James, Pentonville, where Joe Grimaldi was buried. Cruikshank spent a few

¹⁰ C. Dickens to W. L. Sammons, 31 Jan. 1839. *Letters of C. Dickens* (ed. W. Dexter) 1938. vol. i p. 197.

¹¹ *Keene's Bath Journal*, 8 Aug. 1842.

weeks with Sammons in Bath early in the year 1842, going with him to leave cards on the shy and eccentric William Beckford at Lansdown Crescent.¹² Sammons's personal tastes were simple enough. He kept a journal, extracts from which appeared occasionally in the Somerset papers. They record such simple and austere pleasures as 'walked with son, Frederic, in the green fields . . . stroll to Twerton and saw Fielding's Lodge.' In the evenings he would sit down to review the latest number of *Punch*, or attend 'Mr. Miller's concert' or 'the delectable entertainments of the talented Distin family.' Or he would call on a neighbour in Springfield Place, an elderly draper named Daniel Howe, whose suit of black cloth, worn with buckles at the knees and black silk stockings, proclaimed the churchwarden and overseer of the poor.

It gave Sammons keenest pleasure to dwell on the gracious aspects of the past. His memory was prodigious. 'Sam Sly's Lament at the Railroads' gave the names of all coaches and their drivers frequenting Bath in the late 'thirties.

'Must we now part?
Leave the White Hart,
York House and Lion
In order to fly on
Two ribs of iron?'¹³

The economic outlook for the West country was dismal in the early 'forties. On 4 July 1842 the *Journal* commented editorially on 'the lamentable and fearful picture of the distress of the country.' At Bath many had sustained heavy losses with the failure in 1841 of Hobhouse's Bath Bank. Emigration, hitherto largely the concern of the agricultural classes, began to excite wider interest. The first settlers had left for New Zealand in 1839, and with the cessation of transportation, except to Van Diemen's Land, the Australian colonies began to attract men and women from Britain. Sammons who saw 'every trade, profession and calling overstocked and overdone' in Britain, decided on the Cape of Good Hope. A correspondent had sent a balance sheet to the *Bath Journal* which showed large profits on J. C. Chase's sheep farm near Cradock. Sammons made up his mind in July, his thoughts then on the eastern frontier districts rather than Cape Town, the capital. 'Who's for the Cape?' he enquired in a valedictory letter on 3 August. 'In all probability before this letter is in type, I shall have left my old city of Bath for the Cape of Good Hope.' His wife and two sons were to remain behind for the present.

His first impression of the Cape, which he reached by emigrant ship in

¹² W. B. Jerrold, *ibid.* Sammons recorded Beckford's death in his *African Journal*, 1 Aug. 1844.

¹³ Keene's *Bath Journal*, 31 August 1840.

the latter days of 1842, were recorded several months later in early numbers of *Sam Sly's African Journal*. 'It seemed odd to find so many stoeps or short-raised promenades to every house, no pavement for the many and so few shop windows. We were much amused at incessant and universal crowing of cocks in every direction and at the uncommon quantity of curs . . . it was rare to find a lady walking or hear a bird whistle or scent a sweet flower or meet with a drop of cream or taste a good cheese or good loaf, not gritty, or a leg of mutton with too much gravy or a glass of good home-brewed or find too many windows cleaned.'¹⁴ But his criticisms were patently good-natured, and no doubt partly for this reason his small journal received a welcome. It sold for eightpence a copy for its four folio pages. Its appearance was acknowledged amiably enough by its august contemporary, the *Cape Town Mail*, which remarked that Sam Sly was 'much respected in Bath' and had contributed to various Somerset weeklies.¹⁵

Naturally he brought many of his prejudices with him to the Cape. Captain Lothian Dickson's projected royal mail coach service to convey passengers and mails weekly to Swellendam revived for him memories of the coaching days in Britain. He was correspondingly depressed when, two years later, the prospectus of a Cape of Good Hope Great Southern Railway promised a line through Stellenbosch and Caledon to Swellendam. 'The steam is up: who is for the railways?', he asked in a leader of 18 December 1845. As was to be expected, his main interest was in matters literary and theatrical, and the first three volumes of the *African Journal* are rich in notices of the amateur stage and of Cape Town's Musical Society. He regretted indeed that in the Town 'we have a musical society, subscription balls and a public library open only to subscribers or gentry . . . no lecture room, mechanics' institution, reading room or circulating library.'¹⁶ He gave great prominence to public entertainment, outdoor as well as indoor, recording cricket matches and the meets of the Cape hounds as well as the more widely popular racing. Of public issues, he singled out for the fullest notice the subject of emigration to the Cape, pointing out the defects of private projects and referring to J. C. Byrne as 'the great trumpeter and decoy duck, and chief promoter of emigration to Natal.'

A vast amount of commercial intelligence can be extracted from his advertisement columns. The *Journal* indeed was more of a family magazine than a newspaper and contained reading matter of interest to the whole family circle, children included. One of his most endearing traits was a fondness for children. He thought colonial boys unruly. 'It is remarkable,' he wrote, 'how

¹⁴ *S.S.A.J.* 8 January 1844.

¹⁵ *Cape Town Mail*, 25 November 1843.

¹⁶ *S.S.A.J.* 18 July 1844. The *Mail* reported on 27 April 1844 that 'Sam Sly is fretting himself to fiddle strings for the musical progress of the Choral Society.'

disgustingly knowing and forward they become in the grosser affairs of life', recommending for their improvement 'a few twigs bound together, briskly applied.'

Financially the paper, which was published at 59 St. George's Street 'at the corner window facing Castle Street and the British and Foreign Coffee House,' could not have been a great success. Editorially, he was at first without assistance and, with the conclusion, at no. 53, of the first volume, he laid down his pen for a month, contenting himself with contributions to other journals. The familiar heading 'Touching Things Theatrical' appears in the issue of the *Cape Town Mail* for 8 June 1844. Meanwhile, he arranged for the first volume to be bound, with a dedication to his wife and two sons, 'to divert melancholy moments during their absence.' He resumed publication of his *Journal* on 4 July 1844, and there were to be no further intermissions.

Sammons by no means abandoned his ambition to contribute to some of the established British periodicals. He continued to send articles to Charles Dickens and in due course, when Dickens launched *Household Words*, some of these were accepted for publication. The magazine was intended for humble homes and, in 1850, there was likely to be much interest in emigration and in new homes oversea. Sammons forwarded 'Cape Sketches', which appeared serially in the first two volumes. Contributions were unsigned and it is clear that Dickens allowed himself a wide discretion to improve them by cutting and re-arrangement. 'The amusing and instructive sketches of Cape life,' he wrote, had been forwarded to him 'by a gentleman who has passed five active years in the colony of the Cape of Good Hope.' It is not difficult to recognise Sammons's style. The sketches describe living conditions in Cape Town, the prospects for emigrants, with details of wages offered, and the characteristics of 'the Cape Boers'. He was scathing on the subject of emigrant ships,—'a viler conglomeration of laziness and immorality I never beheld even in St. Giles's.'¹⁷

It was a continual struggle to make ends meet. Until 1848, newspapers were subject to a tax of one penny a sheet, with one halfpenny added for each additional half sheet. This 'tax on knowledge' was removed by Sir Harry Smith, and the final number in volume five of the *African Journal* was the first Cape newspaper to appear, under authority, without a stamp. On the other hand, periodicals hitherto carried free through the post were now to prepay postage. The small profits on the paper were eked out by a modicum of general printing orders. Occasional contributions, such as the entertaining 'Sly Hints to John Bull at Christmas' and 'How to Roast a Turkey' (in verse) for the *Cape of Good Hope Almanac* 1845 were probably offered gratuitously.

¹⁷ The Cape Sketches appeared in *Household Words*, vol. i, nos. 25-6 (pp. 588-9, 607-10) and vol. ii, nos. 31 & 33 (pp. 118-20, 165-7). The first two were reprinted by Mr. Eric Rosenthal in the *South African Saturday Book*, 1948, pp. 59-71.

[SECOND EDITION.]

Sam



Slip's

AFRICAN JOURNAL:

A REGISTER OF

Facts, Fiction, News, Literature, Commerce, and Amusement.

"TO ASSIST THE ENQUIRING, ANIMATE THE STRUGGLING, AND SYMPATHIZE WITH ALL."—LEIGH HUNT.

VOL. I.]

CAPE TOWN, THURSDAY, JUNE 1, 1843.

[No. 1.

To Advertisers.

THE following SCALE is respectfully submitted to the attention of those who may be desirous of inserting the *Advertiser* with their Pleas and Notices in this *African Journal*. It will be found lower than the ordinary rates, and it is hoped, a sufficient inducement in connection with the interest they may feel in the spread and style of the Publication to throw all the weight they can into it. Those who are too much engaged, or incapable of framing their Advertisements to please themselves, or the requirements of the times, can have them suitably arranged in any shape, by Mr. Adams, at a trifling advance, not later

INSIDE SALE.

ON MONDAY MORNING NEXT,

THE 5TH INSTANT,

THE Undersigned will sell, to close Shipments, the whole of his FINE GOODS, including Silks, Satins, Stainets, Orientals, Ribbons, Duobles Bonnets, Stays, Lingerie, Flannels, Cambrics, Muslins, &c. &c. Flowers, Collars, Handkerchiefs, &c. &c. &c.

C. W. ADAMS.

Literature and the Fine Arts.

The Comic Album. A Book for every Table. This work may be considered as an "Annual" to last for many years, and a handsome present for all parties. "Got up" in the first style of the art, as it regards embellishment and typography, and containing subjects far superior to the general run of works of that class. It will indeed form a most acceptable appendage for "Every Table!"—whether it be a trapezium, rosewood, oak, or cedar. We recommend



William Layton Sammons (Sam Sly) by W. H. Schröder, 1882.

Reproduced by courtesy of the Librarian of Parliament.

With increasing financial difficulties, some of the sparkle of the editor's genial pen has begun to fade. 'Sam Sly' disappears from the title. Then, in the winter of 1851, Sammons became seriously ill. The issue for 25 September 1851 announced that Sammons's son 'can still execute moderate printing orders'. As regards the *Journal*, a 'temporary' farewell, destined alas to be permanent, has to be pronounced.

Sammons recovered his health and, though he never revived the *African Journal*, he continued to write for other periodicals. Alfred Essex, editor and proprietor of the *Graaff-Reinet Herald* was a good friend, and in 1852 that paper reprinted from *Household Words* a portion of Sammons's 'Cape Sketches'. Of the original articles which Sammons contributed to the *Herald* during 1854 and 1855 two may be recalled. The first, on 'Wit and Humour', appeared in the issue for 25 October 1854. The later article (16 May 1855) discussed literature in South Africa. 'There is no literature in Cape Town,' he frankly admitted, 'we have an abundance of books, but they are imported.' In correspondence, he never tired of entering the field on behalf of treasured survivals from the past. A letter to the *Herald* (September 1854) criticised a proposed new railroad, calling attention to the losses sustained by the speculating public.

By the close of the 'fifties his career as a literary writer was virtually at an end. His output since 1835 had been enormous, and he had written, with a forthright simplicity of style, on an endless variety of subjects. He felt that the reading public suffered from an overdose of politics, and he set himself to correct this by studied attention to the wide range of other human interests. Much of his writing was in the style of informal *causerie*. In his longer articles he could reproduce the ease and flow of cultured discourse. His wit and his unconventional ways are toned down in his later work, but he never lacked the courage and enterprise to introduce original ideas. *Sam Sly's African Journal* is the most readable of all Cape early Victorian journals.

His first home had been in the Somerset Road, but he soon moved to 'Constitution Hill'. His printing and editorial office was in Caledon Square. With the close of his career as a newspaper proprietor, he opened a stationery and book shop in Plein Street, at the corner of Spin Street. His last home was at 64 Sir Lowry Road. In the 'seventies, he was a gentle recluse, dreaming over old prints and playbills, happy with his books and living largely in the past. Much of his time was given to an austere advocacy of temperance, in this respect following the example of his old friend, George Cruikshank who died in 1878. Sammons lived on until 1882. He passed away on 1 September of that year, having confided his wishes in regard to his funeral and the disposal of his treasured books, to a small child friend.¹⁸ By that time, his

¹⁸ The *Cape Times*, 4 Sept. 1882.

literary work and even his second name, which appears as 'Taylor' in the obituary notice of a daily paper, had been forgotten by the public. At Bath, on the other hand, his memory was preserved and, as late as 1905, a correspondent could recall some of his mannerisms and the contributions in prose and verse which had appeared in Keene's Journal more than sixty years earlier.¹⁰

ALAN F. HATTERSLEY

CHARLES AKEN FAIRBRIDGE AND HIS LIBRARY

The following corrections and additions to the articles appearing in the *Quarterly Bulletin*, vol. 9, nos. 2 & 3, under the above title, should be noted.

- p. 40 C. A. Fairbridge's youngest daughter Mary married William Player Brigstocke, lieutenant in the Dragoon Guards. They had no issue.
- p. 80 A description of "Mr. Fairbridge's Collection" of pictures appears in Charles Cowen's prefatory memoir to the Schröder Art Memento, published in memory of the artist W. H. Schröder in 1894 (p. 27-28). Mention is also made in the memoir to Fairbridge's interest in establishing the authenticity of the known portraits of Jan van Riebeeck.
- p. 89 The Traill crest should be described as: "a Column or fire beacon in the sea proper."

The South African Library has received, through the courtesy of Mr. Sisson Cooper, photographic copies of portraits of Dr. J. W. Fairbridge and his wife, which now hang in the Fairbridge Library.

A.M.L.R.

¹⁰ Keene's Bath Journal, 7 Jan. 1905. Reminiscences of George Smith.

A FORGOTTEN TRANSLATION OF A "GROSVENOR" MANUSCRIPT

When, on Tuesday, 9th November, 1954, I visited the South African Public Library in order to follow up several references to the wreck of the *Grosvenor* which I had reason to believe might be found there, Mr. Varley showed me two documents which were a very great surprise to me, as they had been to him when he first came across them a short time before my arrival.

The first document was a bound volume of *The Cape Town Mail, and Mirror of Court and Fashion*, which had only recently been acquired by the Library. In the issues for Saturday, 5th March and Saturday, 12th March, 1842, there appeared, in two instalments, under the title "Wreck of the *Grosvenor*", an English translation of the report of the expedition of Heligert Muller and Jan Andries Holtshausen, which was sent from the Cape in December, 1782, to rescue possible survivors of the disaster. The translation of the report was complete except for the preamble and the statistical list of the personnel, animals, etc., which took part in, or were used during the expedition. This document seems to have been completely overlooked by students of *Grosvenoriana*. I confess that I was quite unaware of its existence, and that I also missed the second of the documents.

This second document was a copy of Donald Moodie's *List of Official Documents, etc.*, which was published in Cape Town in 1838. The *List* was intended to be a guide to what would eventually appear in his now famous *Record*, should the necessary funds for printing it become available. As is well known, lack of funds caused the publication of the *Record* to cease and we have thus been deprived of access to a number of very valuable documents, some of which have, since that time, disappeared. Among these was the original report of the Muller expedition, which appears in Moodie's *List* among the papers dealing with "Kafirs, 1737 to 1785". The report was listed on page vi as the first item for the year 1783, as follows:

"S.W. April 28, Report of Helligert Muller, of journey to the Kafir and Tambookie Country, in search of the Crew of the English Ship "Gouverneur," (Grosvenor,)—from 21st Dec. 1782 to 23rd March. 1783—Diary of proceedings of party—situation, statements, and conduct, of Kafirs."

This, then, as I have said, must have been the original report, that in the Hague Archives being a copy, since it was the practice of the Company's officials at the Cape to retain originals and to send only copies overseas. "S.W." meant, of course, that the document came from the Swellendam records.

The fact that the report was included in Moodie's *List* of 1838 shows that it was in existence in South Africa as recently as that year. Moodie himself, intending to publish the report, made the translation of it which was to have appeared in his *Record*, but realising that no further funds were likely to be available, permitted it to be printed in *The Cape Town Mail*. The editor of that paper introduced the translation with the following significant statement:

"We have been favoured with a perusal of the forthcoming number of the 'Record', which publication, we are happy to learn, it is the intention of Mr. Moodie to continue until apprised of the result of a Memorial from the Commissioners of the Cape Town Municipality, etc., to the Secretary of State, praying that the Colonial Government may be authorised to contribute to the completion of the publication.

We are glad to find among these papers some information new to us, and we believe to the world—relative to the disastrous fate of the crew of the *Grosvenor*, wrecked on the coast of Kaffraria in the year 1782. The following extracts are from the Journal of Captain Hillebert Muller, who was dispatched with a strong body of Burgers, to endeavour to rescue the suffering subjects of a state then engaged in war with Holland."

One would have thought that Duncan Moodie, the son of the compiler of the *Record*, would, in his *The History of the Battles and Adventures . . . in Southern Africa* published in Cape Town in 1888, have included the Muller report among the documents concerning the *Grosvenor* which he reprinted therein, for he brought together for the first time, though without annotations, Dalrymple's official *Account* of the wreck, Hubberly's evidence of 1783, Carter's *Narrative* and Van Reenen's *Journal*, as well as several minor references to the disaster and its aftermath. Yet he, too, appears to have been unaware of the existence of the Muller report.

It was undoubtedly because of this, and because the report did not figure in the *Record*, that it has been overlooked in recent times; and it was for these reasons that I stated in the Introduction to my *Source Book on the Wreck of the Grosvenor East Indiaman* that the Muller report had "hitherto escaped notice".¹ I did, however, discover that the copy of it which was sent to Holland had survived, and published both the Dutch of it and an English translation in the *Source Book*.

Theal, it is true, wrote a dozen lines about the Muller expedition in his well-known history of South Africa;² but the mis-statements contained in those few lines are such as to make it quite clear that he never set eyes on the original report or on a copy of it.

It is not necessary here to dwell on these mis-statements with the exception

¹ Kirby, P. R., *A Source Book*, etc., Cape Town (Van Riebeeck Society), 1953, p.2.

² Theal, G. M., *History and Ethnography of South Africa before 1795*, vol. iii, London (Swann Sonnenschein), 1910, pp. 160-1.

of one, which has been quoted and re-quoted until it has almost acquired the sanctity of truth. For Theal stated that Muller "left his waggons at the Kei, and pushed on with a party on horseback, but was obliged to turn back by the hostile attitude of the Tembus." This statement was not only quite wrong, but it even seems to have been partly invented. Theal's sources of information were, of course, Dalrymple's *Account* and Carter's *Narrative*, both of which were second-hand.

But Dalrymple, who derived his information from the surviving sailors, merely said that "the Mambookers opposing them, they left the waggons at the River Nye or cK-ly." The "Mambookers", however, were Aba-Mbo, not Tembu, whom Dalrymple's informants called "Tambookers". Theal made the change without any authority. Further, there was no question of such a large and well-armed commando being "opposed" by any native group. The real reason why Muller left his wagons at the Kei was that he found it impossible to cross the river, which may very well have been in flood at that time, although he did not say so in his report.

Muller, however, makes it plain that his reasons for turning back at the "Mitikati" (Umtakaty) River were that he was convinced (wrongly, as we now know) that no person from the *Grosvenor* east of where he then was had survived, and because his horses were completely exhausted.

In the translation of the report which appeared in *The Cape Town Mail* in 1842 there is evidence of textual differences between it and the copy of it which was sent to Holland. The translator did his work quite well on the whole, but he seems to have had some trouble with proper names and occasionally also with ordinary words. In the latter instances he "played for safety" by giving the Dutch words, or what he imagined to be the Dutch words, in brackets. With regard to the former, however, we have to choose between accepting his spelling as being that of the original report, or regarding many of them as under suspicion until the actual manuscript turns up. But the spelling of one or two names is so significant that it is well worth while to consider them.

In the entry for 21st December, 1782, the name of the second sailor guide is given in the translation as "Juri Evers", whereas in the Hague manuscript it appears as "Jurgen Everts". Since the man's name was Jeremiah Evans the former version seems more likely than the latter.

Again, in the entry for 4th January, 1783, the name of the commandant is printed "Khun", and in that for the 11th as "Khune". In the Hague copy it is "Keune". This man's name seems to have given trouble to all his contemporaries, whether Dutch or English. The *Grosvenor* sailors call him "Koning", "King" and even "Quin", Donald Moodie calls him "Khune", and the Dutchmen of the period style him variously as "Khun", "Keune"

and "Keunne". The man himself, however, in a letter which he wrote on 29th January, 1784, from his place on the Swartkops River, signed his name clearly as "D. W. Kuene". According to the sailor Thomas Lewis he was a Hanoverian,³ so doubtless the original form of his name was "König". But since this individual played a conspicuous part in many of the cattle forays which took place on the frontier during the last years of the eighteenth century, it is desirable that his name should be recognised whenever it occurs in spite of its many strange disguises. His Christian names were "Daniel Willem".⁴

The entries for 2nd and 3rd February, 1783, contain the names of three Indians, a man and two women. In the Hague manuscript these appear as "Bemmers", "Alien" and "Betje". But in the English version in *The Cape Town Mail* they are given as "Rommert", "Ali" and "Betje". The man's name in this form is likely to be nearer to what it actually was than in the other; for in an unpublished letter which I have discovered, which contains the names of most of the Indian survivors of the *Grosvenor* tragedy, that of "Roman" occurs, but nothing in the least like "Bemmers". In this same communication the names of the two Indian girls are given as "Betyi en Bettie genaamd Alle". This would seem to indicate that the original report gave the two names as "Ali en Betje", and that the clerk who made the copy now in the Hague rendered this as "Alien en Betje", erroneously incorporating the conjunction with the first name, and then repeating it.⁵

The Cape Town Mail translation also reveals two places where passages occurred in the original report which were omitted, either unintentionally or by design, from the copy which was sent to Holland.

The entry for 29th December, 1782, as it appears in the Hague manuscript, consists of the single sentence as printed in the *Source Book*.⁶ The translated version in *The Cape Town Mail*, however, adds the following:

"ordered the burger Petrus de Buys through J. Steyn to return to his farm, which is one of the outer farms on Swartkops river, on which Buys replied "If the captain gives me a span of oxen I shall return, otherwise not".

The Council of Policy at the Cape possibly considered it inadvisable to inform the Honourable Seventeen of this occurrence.

Again, in the entry for 20th January, 1783, the translation from the original is rather fuller than the copy,⁷ for it begins thus:

"Our commando being complete, consisting of 109 christians and 20 armed

³ Kirby, P. R., *op. cit.*, p. 45.

⁴ *Ibid.*, pp. 160-1.

⁵ *Ibid.*, pp. 172-3.

⁶ *Ibid.*, pp. 160-1.

⁷ *Ibid.*, pp. 168-9.

Hottentots with 47 wagons, including the 9 passengers from Camdeboo and Bruintjes Hoogte" . . .

The last nine words are explained by the entry for 19th January,⁸ in which we are told that "sixteen burgers from the Cambdebo district of Stellenbosch" had come to join the expedition, in the hope that during it they might have an opportunity of increasing their herds. With them came an Italian named Almarot. But when they heard the regulations read out, including the prohibition of any form of cattle-raiding (as is now quite clear), eight of them turned back, and only eight remained. These eight, together with the Italian, made up the nine referred to in the newly discovered version of Muller's report.

There are two footnotes to the second instalment of the translation which are of considerable importance.

The first of these draws attention to the fact that, in the entry for 18th February, 1783, the concluding words "having travelled in the whole [journey] 248 hours" are in a different handwriting from the rest of the report, being "apparently that of the Secretary Blankstein". This statement adds force to my suggestion that the Dutch copy from which the translation was made was Muller's original report. Needless to say, there is no such difference of handwriting in the Hague manuscript.

The second of these footnotes refers to the statistical list which was appended to the report, but which was omitted from the translation. The footnote, however, gives what purports to be the totals of men, animals, etc., which participated in the expedition. These are unfortunately quite inaccurate. The note also contains a copy of the letter of 21st October, 1783, with which the copy of the report was sent to Holland.⁹ It was by means of this letter, the original of which is still in the Cape Archives, that I was able to trace the report to the Hague and to secure a copy of it.

It has occurred to me that the question of the number of individuals who took part in the Muller expedition may possibly require some clarification especially in view of the fact that the figures given in the report as printed in my *Source Book* are quite different from those given in the "new" English version of 1842, and that there are apparent contradictions between the figures in the statistical list and those which appear elsewhere in the report. One reason for these discrepancies is that Muller did not include himself, his colleague Holtshausen, the nine men who joined his party on 19th January, 1783, or the two sailor-guides Francisco de Lasso and Jeremiah Evans, or their gear, in his statistics.

⁸ *Ibid.*, pp. 166-7.

⁹ *Ibid.*, p. 14.

The true facts are these. When the commando set out from its final muster-place at the Noetoe River on 20th January, it consisted of the following persons:

1. Europeans:	Muller and Holtshausen	2
	Named farmers	96, not 95 as in <i>C.T. Mail</i>
	Unnamed farmers	8
	The Italian Almarot	1
	The two sailors	2

Total 109, not 100 as in Theal

2. Hottentots:	Muller's and Holtshausen's	8
	The named farmers'	170
	The unnamed farmers'	?
	The Italian Almarot	?
	The two sailors	0

Known Total 178, not 65, as in *C.T. Mail*

There were, however, probably about one hundred and ninety Hottentots, though certainly not three hundred, as stated by Theal.

Into the details of the number of wagons, spans of oxen, horses, slaughter animals and other gear used during the expedition it is not necessary to go. It is sufficient to say that with the solitary exception of the number of horses which died during the journey (a total of ten) the numbers given in the footnote in *The Cape Town Mail* were wrong in every instance. Anyone who has examined the blinding array of figures contained in the list given in the Hague manuscript, and covering three full pages of it, will readily understand how easily mistakes could be made, and be prepared to condone those made by the editor of the newspaper of 1842, David Buchanan. To him all credit is due for his insight and enterprise in preserving for posterity the contents of this important and illuminating document.

PERCIVAL R. KIRBY

RECENT PUBLICATIONS FROM AND ABOUT SOUTH AFRICA A CLASSIFIED NATIONAL BIBLIOGRAPHY

Including material received under the Copyright Act No. 9, 1916

PHILOSOPHY AND PSYCHOLOGY WYSBEGERTE EN SELKUNDE

Harris, Errol E. Objectivity and reason: inaugural lecture. Jobg., Witwatersrand university press, 1955. [ii], 24 p. 2½cm. (111.83)

Mayer, Philip. Witches: inaugural lecture delivered at Rhodes University. Grahams-town, Rhodes university, 1954. [ii], 3-20 p. 2½cm. (133.4)

Wijnholds, H. W. J. Handwriting and character: an introduction to scientific graphology and its applications. Pretoria, Cultura, [1955]. [iii], 5-132 p. 20½cm. (137.75)

— — — Supplement: specimens of handwriting. Pretoria, Cultura, [1955]. xxx p. 20½cm. (137.75)

RELIGION/GODSDIENS

Bosman, D. J. How great is the love of God? A series of ten articles dealing with the fundamentals of the Christian faith ... Jobg., Hortors, 1954. 37 p. 2½cm. (230)

Burnett, Bill Bendyshe. Anglicans in Natal; foreword by the Bishop of Natal. (Durban, Churchwardens, St. Paul's), [1955]. xi, 180 p. 21cm. (283.684)

Gray, James M. Ken jou Bybel! uit die Engels vertaal deur Timo Kriel; addisionele hoofstukke deur Ds. G. D. du Toit en Dr. H. D. A. du Toit. Kempton Park, Hart-Kolportasie-boekery, [1955?]. v, 103 p. 17cm. (220.07)

Greenewald, Evert Philippus. In gelykenisse het Hy hulle geleer. Pretoria, van Schaik, 1954. [vii], 9-200 p. 20cm. (226.8)

Groves, Charles Pelham. The planting of Christianity in Africa. Vol.II, 1840-1878. London, Lutterworth press, (1954), xi, 3-354 p. maps. 21cm. (Missionary research series no.12) 34/-. (276)

Jackman, Stuart B. The numbered days: [South Africa and its problems]. London,

SCM press, (1954). [v], 7-100 p. 2½cm. 9/6- (261)

Kleynhans, Evert Philippus Jacobus. Die geestelike lig en waarheid. [Jobg., C.N.A., 1955]. viii, 208 p. front.(port.) 2½cm. 15/-. (248)

Kriel, Timotheüs. Wegwyser na die ewigheid; saamgestel deur Timo Kriel. Roodepoort, Christelike uitgewers-maatskappy, [1955]. [iv], 171 p. 14½cm. 2/6. (242)

Liebenberg, Violet Eileen. The simple truth. (Durban, W. E. Robertson), [1955?]. 76 p. 13½cm. (243)

Müller, Jacobus Johannes. Die dood en daarna; 3de druk. Bloemfont., SACUM bpk., (1954). [vii], 9-91 p. 18cm. (236)

Nel, Herman Frederik Bossé. Die stilte en ek; sierletters en stofomslag deur Hans Smuts. Kpstd., N.G. Kerk-uitgewers, (1955). [vi], 7-80 p. 21cm. 9/6. (248)

Pellissier, George Murray. Waarom moet ek kerk toe gaan? Bloemfont., SACUM, 1954. [v]7-35 p. 18½cm. 2/-. (261)

Robinson, Norman Hamilton Galloway. Theology and the personal: inaugural lecture delivered at Rhodes university. Grahamstown, Rhodes university, 1954. [ii], 16 p. 2½cm. (201)

Torrey, Reuben Archer. Die sakboekie vir persoonlike werkers; uit die Engels vertaal deur Joyce Fabricius . . . Stellenbosch, Christen-studentevereniging-maatskappy van Suid-Afrika, 1954. [viii], 9-108 p. 13½x7½cm. (243)

SOCIAL SCIENCES SOSIALE WETENSKAPPE

Altrincham, Edward William Macleay Grigg, 1st baron. Rhodes and Rhodesia: a great anniversary. London, Periodical publications, 1953. 20 p. 24½cm. 1/-. (325.689)

Banks, Arthur Leslie ed. The development of tropical and sub-tropical countries, with particular reference to Africa; ed. by A. Leslie Banks. London, Edward Arnold,

(1954). xvi, 217 p. pl., map, tables, graphs. 21½cm. 18/-. (309.16)

Kilpin, Ralph. Parliamentary procedure in South Africa: a short guide to the rules and practice of the Union House of Assembly; 3rd ed. C.T., Juta, 1955. vii, 179 p. 24½cm. 42/-. (328.37)

Lipscomb, Jack F. White Africans; with an introduction by Elspeth Huxley. London, Faber, (1955). [iv], 7-172 p. front.(map) 22cm. 12/6. (325.676)

Marx, A. The returns to the Registrar of insurance, (under the Insurance act of the Union of South Africa). C.T., African insurance record, (1954). [iii], 116 p. 18cm. (368)

Natal. University. Department of sociology and social work. Small towns of Natal: a socio-economic sample survey. (Pmbg.), University of Natal press, 1953. xi, 113 p. front.(map) illus., tables. 21½cm. (Natal regional survey. Additional report no.3). 17/6. (309.1684)

Bibliography, p.111-113.

United Jewish Reform Congregation of Johannesburg. . . . Sisterhood activities through 21 years: the Sisterhood of the United Jewish reform congregation of Johannesburg. (Jobg., L. E. Joseph, printer), [1955]. 20 p. 21½cm. (361.968221)

ETHNOLOGY AND RACE RELATIONS VOLKEKUNDE EN RASSE-AANGE- LEENTHEDE

Great Britain. Board of trade. The African native market in the Federation of Rhodesia and Nyasaland: a report on the Central African native as a consumer; prepared by the United Kingdom Trade commissioner, Salisbury. London, H.M.S.O., 1954. [ii], 35 p. tables. 24½cm. 1/6. (326:339)

Hellmann, Ellen. Racial laws versus economic and social forces: (a review of a quarter-century of the Union's racial policies, 1930-1955). Jobg., S.A. Institute of race relations, 1955. [iii], 42 p. 21½cm. 2/6. (326:32)

Kloppers, H. P. Native divorce courts: guide to practice and procedure. C.T., Juta, 1955.

x, 109 p. 21½cm. 30/-. (326:347.6)

National Union of South African Students. The African in the universities; 2nd ed.: a survey of the facilities for the higher education of non-European students in South Africa, with an examination of the systems of university segregation and non-segregation; written on behalf of the National Union of South African students, by Michael C. O'Dowd; ed. by John M. Didcott . . . C.T., N.U.S.A.S., 1954. 44 p. port. 25cm. 2/-. (326:378)

Peacey, Basil William bp. "When He separated the children of men . . ." A Christian approach to the problem of colour in South Africa. [Pretoria, State information office], (1955). [iii]. 4-20 p. port. 20½cm. (326:323.1)

Sheddick, Vernon George John. . . . Land tenure in Basutoland. London, H.M.S.O., 1954. xvi, 196 p. pls., maps(fold.) tables. 24cm. (Commonwealth relations office. Colonial research studies, no.13). 31/6. (326:333)

South African Council for Scientific and Industrial Research. National building research institute. Housing brochure; prepared by the National building research institute, in collaboration with the South African institute of architects. [Pretoria, the Institute], (1954). 24 p. plans. 18½x24cm. (326:331.83)

Suid-Afrikaanse Buro vir Rasse-Aangeleenthede. Bantu education: oppression or opportunity? Issued by the South African bureau of racial affairs (SABRA). Stellenbosch, SABRA, 1955. [iv], 48 p. front., illus., tables. 21½cm. (326:37)

ECONOMICS/EKONOMIE

Blann, Basil Edward John. Principles of South African income tax. Durban, Butterworth, 1955. xxxiii, 378 p. 24cm. (336.24)

Newlyn, W. T. and Rowan, D. C. Money and banking in British colonial Africa: a study of the monetary and banking systems of eight British African territories. Oxford, Clarendon press, 1954. xiv, 302 p. tables. 21½cm. (Oxford studies in African affairs). 36/-. (332.096)

- (326:347.6)
an Students.
 es; 2nd ed.:
 the higher
 students in
 ation of the
 on and non-
 half of the
 an students,
 by John M.
 1954. 44 p.
 (326:378)
 "When He
 en . . ." A
 problem of
 etoria, State
 [iii]. 4-20 p.
 (326:323.1)
 a. . . . Land
 t, H.M.S.O.,
 Fold.) tables.
 tions office.
 (13). 31/6.
 (326:333)
**cientific and
 al building**
 ocure; pre-
 ing research
 h the South
 [Pretoria, the
 s. 18½x24cm.
 (326:331.83)
e-Aangeleent-
 oppression or
 outh African
 (RA). Stellen-
 48 p. front.,
 (326:37)

- Shrand, David.** The financial and statistical
 digest of South Africa: duties and fees
 payable and prescribed under various
 statute laws and extracts from the Official
 year book . . . C.T., Juta, 1955. [vii], 147 p.
 tables. 24½cm. 25/-. (336.2)
Van de Wall, G. and Alvord, E. D. jnr.
 A survey of the food and feed resources of
 the Union of South Africa; with a foreword
 by D. G. Haylett. Pretoria, van Schaik,
 1954. xv, 312 p. maps, tables. 24cm. (338.1)
Bibliography, p.311-312.

LAW AND ADMINISTRATION WET EN ADMINISTRASIE

- Bell, William Henry Somerset.** Bell's South
 African legal dictionary; second (1955)
 cumulative supplement to the third edition;
 comp. by J. J. L. Sisson; this second . . .
 supplement brings the 3rd ed. . . . up to
 date to the 31st December 1954. Durban,
 Butterworth, 1955. [iv], 152 p. 24cm.
 (347.03)
Spiro, Erwin. Law of parent and child in the
 Matrimonial affairs act, 1953 (Act no.37 of
 1953); being a supplement to the law of
 parent and child. C.T., Juta, 1955. viii, 35 p.
 21½cm. 57/6. (347.6)

EDUCATION/ONDERWYS

- Allsopp, A. H. and Olivier, F. G.** General
 methods of modern education. Pmbg.,
 Shuter & Shooter, [1955]. [v], 7-177 p.
 19½cm. (371)
Duminy, Jacobus Petrus. Technology, learn-
 ing and citizenship: the fourth George
 Denny lecture delivered in the Arthur
 Smith Hall on Wednesday, 13th October,
 1954, (Durban), Natal technical college,
 1954. [16] p. 25½cm. (370.4)
Munroe, David. Suggestions for the future
 policy of the Council of education, Wit-
 watersrand: (report dated 12th November,
 1954) . . . [Jobg.], Council of education,
 Witwatersrand, (1954). [iii], 18[2] p. 23½cm.
 (370.9682)
Van Zijl, Hermanus Engelbrecht. Die
 reorganisasie van Kaapland se skoolstelsel,
 (met besondere verwysing na die laerskool).
 Kpstd., Nasionale boekhandel, (1952).
 [xv], 271[iii] p. tables. 21cm. (372.968)
Proefskrif (D.Phil.)—Stellenbosch.
 „Bronnelys”, p.260-271.

TRANSPORT/VERVOER

- South African Airways.** South African
 airways comes-of-age 1934-1955. Jobg.,
 Railway headquarters, Public relations
 section, 1955. [30] p. illus., pls.(col.)
 ports., maps(2 fold.) 24cm. (387.7)
Afrikaans and English.

PHILOLOGY—BANTU TAALKUNDE—BANTOE

- Cole, Desmond T.** An introduction to
 Tswana grammar. London, Longmans,
 (1955). xxxv, 473 p. 21½cm. (496.3434-5)
De Villiers, F. J. and Potgieter, C. J.
 iAfrika: iNcwadi yesiXhosa yaBafundi;
 abaku I-II. Bloemftn., Via Afrika-boek-
 handel, (1954). 2v. illus. 18cm. 1/9, 2/-.
 (496.3441-7)
Jabavu, Davidson Don Tengo ed. Izithuko:
 praise poems; zika D.D.T. Jabavu. Love-
 dale, Lovedale press for D.D.T. Jabavu,
 1954. iv, 39p. 18½cm. 3/-. (496.3441-81)

SCIENCE/WETENSKAP

- Barnard, Keppel Harcourt.** South African
 shore-life; illustrated by the author. C.T.,
 Maskew Miller, (1954). [v], 7-135 p.
 illus., maps(end-papers) 19½cm. 10/6.
 (591.968)
Cape of Good Hope. Royal observatory.
 . . . Cape photographic catalogue for 1950.0,
 zone —30°; under the direction of J.
 Jackson and R. H. Stoy. London,
 H.M.S.O., 1954. [ii]xl, 273 p. tables. 30½cm.
 Annals of the Cape observatory, vol.XVII
 36/-. (524.8)
Isaac, William Edwyn. . . . Plants of the sea:
 inaugural lecture delivered before the
 University of Cape Town, April 1955.
 C.T., Oxford university press, 1955. [ii],

23 p. 21½cm. (University of Cape Town lecture series no.6). 3/6. (581.92)

APPLIED SCIENCE AND USEFUL ARTS

TOEGEPASTE WETENSKAP EN KUNST

Delpont, Vlok. Boland, wynland. Kpstd., Nasionale boekhandel, 1955. xv, 80 p. pls., map(end-paper) facsim. 23cm. 17/6. (663.2)
Hofmeyr, S. J. G. and Booysen, C. R. Save the soil; dedicated to all lovers of nature. C.T., Juta, [1955]. [ix], 75 p. front., pls., map, tables, diagr. 21½cm. 10/6. *Bibliography*, p.75. (631.45)

Paint Industries Research Institute, Durban. The paint industries research institute . . . /Die verfnywerheid-navorsingsinstituut . . . (Pretoria, C.S.I.R. for Paint industries research institute, 1955). 19 p. illus. 24cm. (667.6)

Robertson (Pty.) Ltd. How to use spices & herbs. (Durban, Robertsons), [1955]. 32 p. illus.(col.) 21½cm. (641.5)
Afrikaans and English.

South African Wool Board. South African wool type list . . . [Jobg.], the Board, [1954]. [viii], 47 p. 19cm. (677.313)
In English, Italian, French and German.

Southern Africa Grass Conference, Pretoria, Sept., 1952. Veld gold: a South African book of grassland farming: report of the Southern Africa grass conference, held at the University of Pretoria in September 1952 under the auspices of the National veld trust, in collaboration with the Union department of agriculture. Jobg., National veld trust, [195?]. [iv], 5-156 p. illus. 24½cm. 17/6. (633.2)

Steincrohn, Peter Joseph. Bly weg van u graf; [uit die Engels vertaal]. Jobg., Goeie Hoop-uitgewers, 1954. [xi], 13-295 p. 18cm. (Goeie Hoop biblioteekskema). (613)

Vertaling van „How to stop killing yourself“.
Sugar Milling Research Institute, Durban. The Sugar milling research institute . . . /Die Suikermeule-navorsingsinstituut . . . (Pretoria, C.S.I.R. for the Sugar milling research institute, 1955). 19 p. illus. 24cm. *Afrikaans and English.* (664.1)

Worthington, G. D. P. The private pilot's handbook . . . C.T., W. J. Flesch, (1955). [iv], 5-191 p. illus., diagrs. 21½cm. 20/- (629.1333)

BUSINESS PRACTICE

HANDELSPRAKTYK

Bobrov, Jack. The keeping of attorney's books: section 33 of Act 23 of 1934 . . . C.T., Juta, 1955. [viii], 63 p. tables. 25cm. 21/- (657)

Collier, F. C. Meetings and secretarial practice in South Africa . . . C.T., Juta, 1955. xii, 296 p. 21½cm. 35/- (651)

Pelkowitz, Morris. Bookkeeping made easy. (Jobg., Eagle press for the Author), 1955. [xi], 331 p. tables. 21cm. (657)

Steyn, Douw Petrus Jacobus and Verhage, Jan Anton. Afrikaans vir handelstudente en sakemanne. Kpstd., Juta, [1955]. [vii], 245 p. 21½cm. 15/- (651)

FINE ARTS/SKONE KUNSTE

Cape Town Photographic Society. Cape of Good Hope international salon of photography under the auspices of the Cape Town photographic society: [catalogue] 1955. C.T., [the Society], 1955. [26] p. illus. 25cm. (779)

Connolly, Bob. Breakfast quips from the Rand Daily Mail: [cartoons]. [Jobg., Central news agency, 1955]. 80 p. illus. 21cm. (A little man publication). 2/6. (741)

Felix, Johan H. 24 modern flatbuildings. (Jobg., the Author), [1955]. 48 plans. 28cm. 50/- (728.2)

South African photogems of the year 1955; editor Dr. A. D. Bensusan. Jobg., Photo publishing co., [1954]. 61p. illus.(1 col.) 24½cm. 7/6 (770)

Sutton, Thomas. The Daniells: artists and travellers. London, Bodley Head, (1954). [iv], 5-200 p. front.(col.) pls.(some col.) ports., maps. 25cm. 95/6. (759.2)
Bibliography, p.191-192.

LITERATURE IN ENGLISH

Campbell, Roy [i.e. Ignatius Roy Dunnachie Campbell]. Nativity: [a poem]; illus. by

- Marais, Esther.** Estelle. Pretoria, Keurbiblioteek, 1955. [iv], 5-222 p. 18cm.
- Mocke, Annette pseud.** Brood op die water. Kpstd., Nasionale boekhandel vir NB boekklub, (1955). [iii], 5-192 p. 18cm. 10/6.
- Möller-Malan, Dorothea.** Geen vryheid vir die vrou. Pretoria, Keurbiblioteek, 1955. [v], 7-223 p. 18cm. 9/6.
- Sparks, Aletta Catharina.** Lied in die palm-boom. (Jobg., Voortrekkerpers, 1955). [iii], 5-220 p. 17½cm. 11/-.
- Naweek op Smaldrif. Jobg., Afrikaanse pers-boekhandel, (1955). [i], 247 p. 18½cm. 13/-.
- Stander, Elizabeth pseud.** Die huis langsaan. Jobg., Dagbreek-boekhandel vir Dagbreek-boekkring, [1955]. [iii], 9-220 p. 18cm. 11/6.
- Steyn, Elmar.** Die vrou van die seë. Kpstd., Tafelberg-uitgewers, 1955. [iv], 5-224 p. 18cm. 10/6.
- Van Blerk, Hendrik Stefanus.** Soos gras in sy dae. Kpstd., Nasionale boekhandel vir NB Boekklub, (1955). [iii], 204 p. 18cm. 11/-.
- Van Reenen, Josua.** „'n Gesin moet sterf". Jobg., Pronkboeke, 1954. [ii], 3-111 p. 18½cm. (Pronkboeke speurverhaal). 3/-.
- Venter, François Alwyn.** Die tollenaar. Jobg., Goeie Hoop uitgewers, 1955. [v], 11-219 p. 18cm. 10/6.

GERMAN LITERATURE DUITSE LETTERKUNDE

- Grimm, Hans.** Geschichten aus Südwestafrika. Lippoldsberg, Klosterhaus-Verlag, [1954?]. [iv], 5-195 p. 17½cm. (833)
- Trümpelmann, Georg Paul Johannes ed.** Deutsche Balladen; ausgewählt und gedeutet von G. P. J. Trümpelmann; 2. verbesserte Auflage. Kpstd., Nasionale boekhandel, (1955). [vii], 261 p. 18cm. 11/-.

BIOGRAPHIES LEWENSBEKRYWINGS (920)

- Brown, Mary [i.e. Mrs. John Brown]** Olive Schreiner: memories of a friendship . . . [Cape Town, Olive Schreiner scholarship fund committee, 1955]. 16 p. 21½cm.

- Findlay, Joan ed.** The Findlay letters, 1806-1870; ed. by Joan Findlay; comp. from the originals in the possession of George Schreiner Findlay of Pretoria. Pretoria, van Schaik, 1954. [iv], 5-181 p. illus., pls., ports., map. 19½cm.
- Hobman, Daisy Lucie.** Olive Schreiner, her friends and times. London, Watts, (1955), ix, 182 p. front.(port.) 21½cm. 15/-.
- Bibliography, p.177-182.*
- Millin, Sarah Gertrude.** The measure of my days. [Jobg.], Central news agency, (1955), [iv], 7-394 p. 21½cm. 22/6.
- Officer, Anthony.** Why grow old—if you don't have to? Cape Town, the Author, (1954). [vii], 124 p. illus., pls., ports. 18½cm. 6/6.

HISTORY AND TRAVEL GESKIEDENIS EN REISBEKRYWINGS

- Blenck, Erna and Helmut.** Südafrika-heute: Wildnis und Wolkenkratzer—Land der Kontraste: ein Reise- und Erlebnisbericht von Erna und Helmut Blenck . . . Frankfurt am Main, Umschau Verlag, (1955). [v], 7-144 p. 128 illus.(25 col.) maps(end-papers) 26½cm. 39/6. (968.065T)
- Davidson, Basil.** The African awakening. London, Cape, 1955. [iv], 7-262 p. map. 20cm. 15/9. (967T)
- Fuller, Basil.** Bid time return. C.T., H.A.U.M., 1954. ix, 244 p. front.(col.) pls. 22cm. 15/-.
- Goodall, George ed.** Juta's Springbok large print atlas for Southern Africa. C.T., Juta, [1954]. xvi, 48, 16 p. maps(some col.) graphs. 28½cm. 7/-.
- Hesse, Kurt.** Wirtschaftswunder Südafrika: ein politischer und wirtschaftlicher Querschnitt; mit 15 Fotowiedergaben und 16 Strichzeichnungen. Düsseldorf, Droste-Verlag, (1954). [iv], 5-304 p. pls., maps, tables. 19½cm. 27/6. (968.065)
- Bibliography, p.288-293.*
- Hermanus 1855-1955.** (Cape Town, Hortors [printers]), 1955. 12 p. illus., ports. 23½cm. (968.73)
- Afrikaans and English.*
- Hintrager, Oskar.** Südwestafrika in der deutschen Zeit . . . München, Kommissions-

lay letters,
lay; comp.
possession of
of Pretoria.
v], 5-181 p.
n.
chreiner, her
atts, (1955).
15/-.

asure of my
ency, (1955).

old—if you
the Author,
pls., ports.

VEL
KRYWINGS

afrika-heute:
—Land der
lebensbericht
... Frankfurt
(1955). [v].
(end-papers)
(968.065T)
awakening.
262 p. map.
(967T)
return. C.T.,
ont.(col.) pls.
(968.9)
ringbok large
a. C.T., Juta,
s(some col.)
(912)
er Südafrika:
tlicher Quer-
aben und 16
orf, Droste-
pls., maps,
(968.065)

own, Hortors
ports. 23½cm.
(968.73)
frika in der
Kommissions-

verlag R. Oldenbourg, 1955. [v], 7-261 p.
pls., ports., map. 23cm. 36/- (968.8)
"Deutsche Literatur über Südwestafrika",
p.240-255.

Johannesburg Publicity Association. Johan-
nesburg, South Africa's metropolis. (Jobg.,
the Association), [1955]. 44 p. illus., pls.,
map. 18½cm. (968.221T)

Leask, Thomas Smith. The Southern
African diaries of Thomas Leask, 1865-
1870; ed. by J. P. R. Wallis. London,
Chatto & Windus, 1954. lxi, 253 p.
front.(port.) map(fold.) 25½cm. (Central
African archives. Oppenheimer series 8).
42/- (968.9102T)

Lyst van alle collegien, civile en kerkelyke
amptenaaren in de Bataafsche Volks-
planting aan den Zuidpunt van Afrika,
1805(-1806) [with] Almanak voor de Kaap
de Goede Hoop, voor het jaar 1805(-1806),
berekend naar de Meridiaan van de
Kaapstad. [Kaapstad], Drukkery van het
Gouvernement, 1805-1806(1954). 2v. 14½
cm. (Willem Hiddingh reprint series/her-
druk-reeks, nos.3, 4.). (968.7032T)

Facsimile reproductions.

Marquard, Leopold. The story of South
Africa. London, Faber, (1955). [vi], 9-251 p.
pls., ports., maps. 22cm. 15/- (968)

Pyrh, Geoffrey Barker. Imperial policy and
South Africa, 1902-10. Oxford, Clarendon
press, 1955. xvi, 272 p. map. 21½cm. 35/-
Bibliography, p.250-259. (968.05)

Reich, Hanns. Südafrika; Text und Aufnah-
men von Hanns Reich. München, Hanns
Reich Verlag, (1955). [10] p. 95 pls., maps.
28cm. 49/3. (968.065T)

Reynolds, Reginald Arthur. Beware of
Africans: a pilgrimage from Cairo to the
Cape. London, Jarrolds, (1955). [v], 7-367
p. front.(port.) pls., maps(end-papers) 21
cm. 18/- (960T)

Rosenthal, Eric. Cutlass and yardarm;
illustrated by Sheila Stephenson. C.T.,
Timmins, [1955]. [vii], 9-190 p. illus. 21cm.
15/- (910.4)

The Times, London. South African realities:
special articles and a leading article from the
Times; also some political and historical

tables. London, Times publishing co., 1955.
25 p. 24½cm. 1/-.

Wayland, Edward James. Outlines of
prehistory and stone age climatology in the
Bechuanaland Protectorate. (Bruxelles,
Académie royale des sciences coloniales,
1954). [ii]3-47 p. pls., map. 24cm. (Académie
royale des sciences coloniales. Section des
sciences naturelles et médicales. Memoirs
collection in —8°. Tome XXV, fasc.4).
(913.681)

Wightman, Frank Armstrong. The wind is
free; introduction by Lawrence G. Green;
with photographs by Graham Young.
London, Hart-Davis, 1955. [v], 7-267 p.
pls., map. 18½cm. (Mariners library).
(910.4)

BOOKS FOR YOUTH BOEKE VIR DIE JEUG

Bouwer, Alba. Stories van Rivierplaas;
geïllustreer deur Katrine Harries. Kpstd.,
Nasionale boekhandel, 1955. [viii]9-110 p.
front., illus. 21cm. 12/6. (839.363)

Bouws, Tom. ... Met Van Riebeeck aan de
Kaap; door Tom Bouws, met medewerking
van Juliana Bouws-van Heijningen; ge-
ïllustreerd door J. Sanders; omslag J. W.
Heyting; 2de druk. 's Gravenhage,
G. B. van Goor, [195?]. [iv], 5-192 p.
front. 20cm. (Avontuurlijke reizen). 9/3.
(839.313)

Conradie, Ben. Die Springbokke van die
Karoo. Kpstd., Maskew Miller, [1955].
150 p. 19½cm. 6/6. (839.363)
Cramer-Schaap, D. A. Op drift geraakt in
Zuid-Afrika; illus. van R. van Starcken-
borgh van Straten. Amsterdam-C, Ploegs-
ma, 1953. [v], 7-196 p. front., illus. 22½cm.
(839.313)

De Bosdari, C. Ten tickes: a short story
about a long walk and a small boy; illus.
by Karin Strömsöe. C.T., Balkema, (1954).
[16] p. illus.(col.) 17½cm. 2/6. (823)

Die Patrys-Jaarboek vir dogters: 'n bundel
kortverhale vir ons Afrikaanse jeug;
saamgestel deur Oom Tienie van Patrys.
(Jobg., Voortrekpers, 1954). [iii], 5-137
p. illus. 23cm. 11/- (839.363)

Die Patrys-Jaarboek vir seuns: 'n bundel

kortverhale vir die jeug van Suid-Afrika; saamgestel deur Oom Tienie van Patrys. (Jobg., Voortrekkerpers, 1954). [iii], 5-151 p. illus. 23cm. 11/-. (839.363)
Smit, Lena. Mooi verhale vir kinders; geïllustreer deur Helene Smit. Kpstd.,

Nasionale boekhandel, [1954]. [iii], 60 p. illus. 20½cm. 5/-. (839.363)
Visser, Freda. Die ko-nyn-tjie wat so graag ge-dans het, en ander verhale. Kpsia., Nasionale boekhandel, [1955]. [v], 26 p. illus. 18cm. 3/-. (839.363)

SOUTH AFRICAN PERIODICAL PUBLICATIONS

Supplementing the Handlist of South African Periodicals received under the Copyright Act, current in December 1951

NEW PERIODICALS RECEIVED (to 1 May, 1955)

(Including old ones received for the first time)

African hope; official organ of the Teachers' christian fellowship. P.O. Box 33, Vryheid, Natal. 5/- p.a. v.1, no.1 (Apl. 1955). Q.
African music; journal of the African music society. P.O. Box 138, Roodepoort, Tvl. 21/- p.a. v.1, no.1, 1954. Irreg.
Agriculture illustrated/Landbou in beeld. Current advertising, P.O. Box 20, Pretoria. 18/- p.a. v.1, no.1, Mar. 1955. M.
Auf dein wort . . . Pastor A. Engelbrecht, "Claridge", Pietermaritzburg, Natal. v.2, no.1, Jan. 1954. M.
Mimeographed.
Bulletin; lyforgan van die Afrikaanse letterkundige vereniging. Posbus 11422, Johannesburg. Free to members. v.1, no.1, July 1953. Q.
Camera news; official journal of the Photographic society of Southern Africa. Eric Vertue, Woodbine, Princess Ave., Newlands, C.P. 1/6 p.c. v.1, no.1, Apl. 1955. M.
Dorem Afrike. South African Yiddish cultural federation, P.O. Box 6520, Johannesburg. v.1, no.1, Sept. 1948. M.
Fin diver; official organ of the Durban undersea club and Natal undersea club. The editor, P.O. Box 1843, Durban. 10/- p.a. No.26, Apl. 1955. M.
Mimeographed.
Previous issues were called "Duc dives" (no copies in S.A.P.L.)
Fish Hoek footlight. Fish Hoek dramatic society, c/o 23 Dalton road, Fish Hoek, C.P. No.2, Dec. 1954. Irreg.
Funeral forum. National funeral directors'

association of South Africa, P.O. Box 3155, Cape Town. v.5, no.27, Feb. 1954. M.
Gek; nasionale humoristiese maandblad. Sonskynuitgewers (edms.) bpk., Sherwellstraat 13, Doornfontein, Johannesburg. 18/6 p.a. Apl. 1955. M.
How others do it; fishery science and technology news. Fishing industries research institute, P.O. Box 1233, Cape Town. No.1, Jan. 1955. Irreg.
Mimeographed.
Jewish opinion; a newsletter. Jewish democratic association, P.O. Box 5312, Johannesburg. 5/- p.a. v.1, no.1, Apl. 1954. Irreg.
Mousaion. [Studies published by the Department of Librarianship]. University of South Africa, 181 East avenue, Pretoria. 15/6 p.a. No.1, May 1955. 6 p.a.
Mimeographed.
Our soil/ons bodem. Natal and East Griqualand interregional council of the National veld trust, P.O. Box 652, Pietermaritzburg. Free. No.1, Oct. 1954. M.
Peninsula turf guide. The proprietors, P.O. Box 3510, Cape Town. 2/- p.c. No.383, 5 Mar. 1955. W.
Progressive observer; official organ of the United Jewish reform congregation of Johannesburg. Temple Israel, cnr. Paul Nel & Claim str., Hillbrow, Johannesburg. v.1, no.1, Feb. 1955. M.
Racing analyst; South African and overseas racing review. Racing analyst co., P.O. Box 2902, Cape Town. 6d. p.c. v.2, no.4, Nov. 1954. M.
Red cross magazine/Rooikruistydskrif; quar-

[iii], 60 p.
(839.363)
wat so graag
ale. Kpsta.,
[v], 26 p.
(839.363)

ived under

O. Box 3155,
1954. M.
maandblad.
k., Sherwell-
Johannesburg.
M.
science and
tries research
Town. No.1,
Irreg.

Jewish demo-
12, Johannes-
1954. Irreg.
ed by the
J. University
ue, Pretoria.
6 p.a.

l and East
uncil of the
k 652, Pieter-
1954. M.
prieters, P.O.
p.c. No.383,
W.

organ of the
gregation of
cnr. Paul Nel
Johannesburg.
M.

and overseas
co., P.O. Box
c. v.2, no.4.
M.
yskrif; quar-

terly journal of the Red cross society of
South Africa. P.O. Box 8726, Johannesburg.
6/- p.a. v.1, no.1, Jan./Mar. 1955. Q.
Rotary club of George. Monthly newsletter.
The scribe (D. Dobbin), George. No.22,
July 1954. M.
S.A. feathered world. R. E. Griggs, P.O.
Box 227, Kroonstad. 15/- p.a. v.1, no.1,
Nov. 1953. M.
**South African journal of laboratory and
clinical medicine.** Medical association of
South Africa, P.O. Box 643, Cape Town.
7/6 p.c. 25/- p.a. v.1, no.1, Mar. 1955. Q.
**Succeeding South African journal of clinical
science** (incorporating **Clinical proceedings**).
**South African journal of medical laboratory
technology**; organ of the Society of medical
laboratory technologists of South Africa.

CHANGES OF TITLE, ADDRESS, INCORPORATIONS, ETC.

Afrika post. *New address:* 26 van Heerden
street, Pretoria. M.
Avontuur en liefde. *New Address:* Jorissen-
straat 102, Braamfontein. M.
Beste is now published by Die beste publika-
sie, Posbus 707, Kaapstad. M.
Catholic times of South Africa. *New address:*
16, Keyes Avenue, Rosebank, Johannes-
burg. M.
Contact. *New address:* 10/11 Provident
building, Church street, Pietermaritzburg.
M.
Gereformeerde vaandel. *New address:* Sacum
bpk., Posbus 478, Bloemfontein. Q.
Hi-note! *New address:* P.O. Box 8990,
Johannesburg. M.
Huisvriend. *New address:* Eerw. K. Knöbel,
Moravian Hill, Ashleystaat, 18, Kaapstad.
W.
Hy en sy is now published by Goeie hoop
uitgewers (edms.) bpk., Posbus 972,
Johannesburg. M.
Indicator. *New address:* P.O. Box 8991,
Johannesburg. M.
Industrial review of Africa. *New address:*
T.C.I. Publications (pty) ltd., P.O. Box
10674, Johannesburg. M.
Jongspan. *New address:* Nasionale tyd-
skrifte, Posbus 1802, Kaapstad. W.

C/o Central pathological laboratory, Private
bag, Jacobs, Natal. 21/- p.a. v.1, no.1,
Mar. 1955. Q.

South African observer. Secretary, South
African observer, P.O. Box 3638, Cape
Town. 10/- p.a. v.1, no.1, May 1955. M.

Stellenbosch. *University. Bureau for
economic research.* Conditions and
prospects of South African business. The
bureau, Stellenbosch. No.1, 1954. Q.

Thought; a journal of Afrikaans thinking
for the English-speaking. S.A. institute of
race relations, P.O. Box 97, Johannesburg.
v.1, no.1, Apl. 1955. Q.
Mimeographed.

Transvaal museum. Bulletin. Director, P.O.
Box 413, Pretoria. No.1, Mar. 1955. Irreg.

Keur. *New address:* Posbus 2595, Johannes-
burg. F.

Kowie announcer. *New address:* Park Road,
Port Alfred. W.

**Merino breeders' journal/Merinotelers se
kwartaalblad.** *New address:* P.O. Box 109,
Graaff-Reinet. Q.

Ontwaak! *New address:* Privaat sak,
Elandsfontein, Transvaal. F.

Park administration. *New address:* 54
Twinbro House, 21 Wanderers str., Johan-
nesburg. Q.

Physiotherapy became:

South African journal of physiotherapy
with v.8, no.3, July, 1954. Q.

Power. *New address:* Fifth floor, Power
house, 21 Fraser st., Johannesburg. M.
Presbyterian leader. *New address:* P.O. Box
11347, Johannesburg. M.

Racing echo has become:

New racing echo. *New address:* P.O. Box
2800, Durban. W.

Rotary club of Uitenhage. *New address:*
P.O. Box 172, Uitenhage. F.

Santa journal. *New address:* Leisk house,
cnr. Bree & Rissik sts., Johannesburg. M.

South African engineer. *New address:* P.O.
Box 963 and 4573, Johannesburg. M.

South African mining review. *New address:*

Colonial mutual chambers, 94 Fox st., Johannesburg. M.

South African optometrist. *New address:* W. R. Coates (Jt. ed.), Maynard road, Wynberg. Q.

South African packaging & sales promotion *has become:*

South African sales promotion and packaging with v.3, no.1, Jan. 1955. M.
Spotlight *has been published* fortnightly as from 4 March, 1955. Price 6d. p.c. F.

Standpunte *is now published* bi-monthly by H.A.U.M., Kerkst. 3, Kaapstad. *New price* is 30/- p.a. Bi-m.

Teachers' vision. *New address:* Editor, P.O. Box 30, Butterworth, C.P. Q.

T.E.P.A. *New address:* Circulation manager (J. A. B. Ziervogel), 4 Lower Clarence rd., Wynberg, C.P. Irreg.

Tribune/Kampvegter. *New address:* P.O.

Box 5725, Johannesburg. M.

Umshumayeli *is now published* by Shirley memorial press, Bremersdorp, Swaziland. Q.

Unie. *New address:* Mnr. J. B. Bonthuys, Posbus 196, Kaapstad. M.

Union of South Africa finance and trade review *has become:*

Finance and trade review with v.1, no.6, Jan. 1955. 2 p.a.

Vrou en moeder. *New address:* Mev. Louise van Rooyen, Vermeulenstraat 414, Pretoria. Q.

Wine and spirit *has become:*

Wine and spirit and malt with v.24, no.4, Apl. 1955. Q.

Witness. *New address:* P.O. Box 749, East London. M.

Young opinion. *New address:* P.O. Box 245, Bloemfontein. M.

CEASED PUBLICATION

Crescent. v.17, no.3, May 1953.

Farm. v.6, no.9, Sept. 1953.

Fight. v.7, no.5, Dec. 1953.

Fram; Norsk maanedblad for skandinaver i Syd-Afrika. No.409, Feb. 1954.

South African journal of clinical science

(incorporating clinical proceedings). v.5, no.4, Dec. 1954. *Succeeded by:*

South African journal of laboratory and clinical medicine.

South African racing pigeon. v.5, no.11, Nov. 1953.

STAATSUITGAWES GOVERNMENT PUBLICATIONS

(N.B.—On account of shortage of space, Government Publications are listed in English and Afrikaans in alternate issues, with reference to the edition in the other language. *Eng. & Afr.* indicates that the English and Afrikaans versions are printed together in one volume. *Afr. uitgawe* and *English edition* refer to the separately-published Afrikaans and English editions. Sub-headings are given in both languages. In this issue the main entries are in Afrikaans; in the next they will be in English.—Ed.)

U.G. Serie/Series, 1954

U.G.-55. **Verslag van die kontroleur en auditeur-generaal** oor die rekenings van die Suid-Afrikaanse wolafsetorganisasie . . . 1 Julie 1951 tot datum van finale likwidasie, (10 November 1953). Pretoria, Staatsdr., [1955]. 5/- [iii]4-23 p. tables (some fold.) *Eng & Afr.*

U.G.-56. **Verslag van die Nasionale vervoer-kommissie** waarby ingesluit is die verslag van die departement van vervoer . . . 1 April

1950 tot 31 Maart 1951. Pretoria, Staatsdr.: [1955]. 6/6. vi, 29 p. map(fold.), tables. *Eng. edition* vi, 28 p.

U.G.-60. **Verslag van die Direkteur van besproeiing** . . . 1 April 1953 tot 31 Maart 1954. Pretoria, Staatsdr., [1955]. 6/9 [v]6-31 p. tables.

Eng. edition [v]6-30 p.

U.G.-63. **Verslag van die kontroleur en auditeur-generaal** oor die rekenings van die

aartappelraad vir die verslagjaar 1 Oktober. 1951 tot 30 September 1952. Pretoria, Staatsdr., [1955]. 3/9. [iii]4-23 p. tables. *Eng. & Afr.*

U.G.-64. Verslag van die kontroleur en ouditeur-generaal oor die rekenings van die oliesaadbeheerraad vir die verslagtydperk 25 Februarie 1952 tot 28 Februarie 1953. Pretoria, Staatsdr., 1954. 2/9. [iii]4-16 p. tables. *Eng. & Afr.*

U.G. Serie/Series, 1955

U.G.-1. Begrotings van die uitgawes wat uit inkomste- en Bantoe-onderwysrekenings gedurende die jaar wat op 31 Maart 1956 eindig bestry moet word (met uitsondering van spoorweë- en hawensadministrasie). Parow, Cape Times, [1955]. 10/6. xiv, 272 p. tables. *Eng. & Afr.*

U.G.-2. Begrotings van die addisionele uitgawes wat bestry moet word uit inkomste- en leningsfondse gedurende die jaar wat op 31 Maart 1955 eindig. Parow, Cape Times, 1955. 6/- [ii]2-33 p. tables. *Eng. & Afr.*

U.G.-5. Suid-Afrikaanse spoorweë en hawens. Begroting van die uitgawe wat bestry moet word uit inkomstefondse gedurende die jaar wat op 31 Maart 1956 eindig. Parow, Cape Times, [1955]. [iv], 92 p. tables. *Eng. edition* [iv], 92 p.

U.G.-6. Suid-Afrikaanse spoorweë en hawens. Begroting van uitgawe aan kapitaal- en verbeteringswerke vir die jaar wat op 31 Maart 1956 eindig. Parow, Cape Times, [1955]. [ii]ii, 91 p. tables. *Eng. edition* [ii]ii, 91 p.

U.G.-7. Suid-Afrikaanse spoorweë en hawens. State van die geraamde inkomste en uitgawe vir die jaar wat op 31 Maart 1956 eindig, sowel as state van die oorspronklike en hersiene begroting van inkomste en uitgawe vir die jaar wat op 31 Maart 1955 eindig. Parow, Cape Times, [1955]. [ii]17 p. tables. *Eng. edition* [ii]17 p.

U.G.-8. Begroting van die uitgawes wat bestry moet word uit leningsrekening

Pretoria, Staatsdr., 1954. 2/9. [iii]4-16 p. tables. *Eng. & Afr.*

U.G.-65. Verslag van die kontroleur en ouditeur-generaal oor die rekenings van die aartappelraad vir die verslagjaar 1 Oktober 1952 tot 30 September 1953. Pretoria, Staatsdr., [1955]. 4/9. [ij]2-23 p. tables. *Eng. & Afr.*

gedurende die jaar wat op 31 Maart 1956 eindig. Parow, Cape Times, [1955]. 8/6. 61 p. tables. *Eng. & Afr.*

U.G.-9. Verslag van die kontroleur en ouditeur-generaal oor die rekenings van die Suid-Afrikaanse wolraad vir die boekjaar 1 Julie 1953 tot 30 Junie 1954. Pretoria, Staatsdr., [1955]. 3/9. [iii]4-19 p. tables. *Eng. & Afr.*

U.G.-10. Verslag van die kontroleur en ouditeur-generaal oor die rekenings van die sigoreibeherraad vir die boekjaar 1 Januarie 1953 tot 31 Desember 1953. Pretoria, Staatsdr., [1955]. 2/6. [ij]2-19 p. tables. *Eng. & Afr.*

U.G.-11. Verslag van die kontroleur en ouditeur-generaal oor die rekenings van die raad van beheer oor die tabaknywerheid vir die boekjaar 1 Mei 1953 tot 30 April 1954. Pretoria, Staatsdr., [1955]. 2/6. [ij]2-11 p. tables. *Eng. & Afr.*

U.G.-12. Verslag van die kontroleur en ouditeur-generaal oor die rekenings van die sitrusraad vir die boekjaar 1 Februarie 1953 tot 31 Januarie 1954. Pretoria, Staatsdr., [1955]. 3/9. [ij]2-19 p. tables. *Eng. & Afr.*

U.G.-14. Verslag van die kontroleur en ouditeur-generaal oor die rekenings van die raad van toesig op die suiwelnywerheid vir die boekjaar 1 Oktober 1952 tot 30 September 1953. Pretoria, Staatsdr., [1955]. 5/9. [iii]4-35 p. tables. *Eng. & Afr.*

U.G.-15. Verslag van die kontroleur en ouditeur-generaal oor die rekenings van die raad van beheer oor die vee- en vleisnywerhede vir die boekjaar 1 Mei 1953 tot 30 April 1954. Pretoria, Staatsdr., 1955. 4/9. [iii]4-29 p. tables.

Eng. & Afr.

U.G.-18. Begroting van die inkomste wat ontvang moet word gedurende die jaar wat op 31 Maart 1956 eindig. (Uitsluitende inkomste van die provinsiale en spoorweg- en haweadministrasies). Parow, Cape Times, 1955. 1/-. [i]2-6 p. tables.

Eng. & Afr.

DEPARTEMENTELE UITGAWES DEPARTMENTAL PUBLICATIONS

Buro vir sensus en statistiek Bureau of census and statistics

Maandbulletin van statistiek. Feb.-Apr. 1955. Pretoria, Staatsdr., 1955. 1/- per eksemplaar.

Eng. & Afr. Gemineografeerd.

Nasionale rekeninge-reeks; memorandum no.12. 'n Oorsig van die rekeninge van openbare maatskappye vir die jare 1950-51 en 1951-52. Pretoria, Staatsdr., 1953. 1/-. [ii]2-6, [vi] p. tables.

Eng. & Afr. Gemineografeerd.

Nasionale rekenings, memorandum no.13. Netto volksinkome 1952-1953. Pretoria, Staatsdr., [1953]. 1/-. [i]2-12 p. tables.

Eng. edition [i]2-12 p. Gemineografeerd.

Spesiale verslag no. 204. Huis- en amptelike tale van die blanke bevolking. (Bevolking-sensus, Mei 1951). Pretoria, Staatsdr., [1955]. 3/-. [iii]3-25 p. tables.

Eng. & Afr.

Spesiale verslag no.207. Transport van plattelandse vaste eiendom, 1 April 1953 tot 31 Maart 1954. Pretoria, Staatsdr., [1955]. 1/-. [iv]ii,27 p. tables.

Eng. & Afr. Gemineografeerd.

Departement van doeane en aksyns Department of customs and excise

Maandelikse uittreksel van handelstatistiek [vir die] Unie van Suid-Afrika en Suidwes-

Afrika. Okt.-Des. 1954. Pretoria, Staatsdr., 1954. 3/6 per eksemplaar.

Eng. & Afr.

Departement van handel en nywerheid Afdeling visserye

Department of commerce and industries Division of fisheries

Die Suid-Afrikaanse sardyn (of pelsers) ... Planktonstudies in die omgewing van St. Helenabaai, 1950-51, deur B.v.D. de Jager. Pretoria, Staatsdr., 1954. 26 p. tables, diagrs. bibliog. (Ondersoekverslag no. 17).

Eng. edition 26 p.

Die Suid-Afrikaanse sardyn (of pelsers) ... Roofvoëls, 1953-4, deur D. H. Davies. Pretoria, Staatsdr., 1955. 32 p. tables, illus., diagrs. bibliog. (Ondersoekverslag no. 18).

Eng. edition 32 p.

Departement van landbou Department of agriculture

The eucalyptus snout-beetle, *gonipterus scutellatus* gyll; a study of its ecology and control by biological means; by F. G. C. Tooke. Pretoria, G.P., 1953. [iii]iii,[ii]2-282 p. diagr., photos., maps (some fold.), tables. (Entomology memoirs v.3).

Eng. only.

'n Opsomming van die klimatologiese gegewens oor 'n tydperk van tien jaar by die agro-meteorologiese observatorium, Groot-Drakenstein, waargeneem—1941 tot 1950—deur G. D. B. de Villiers. Pretoria, Staatsdr., 1954. 6d. [iii]2-39 p. illus., tables (some fold.), bibliog. (Vrugtenavorsing tegniese reeks no. 36. Pamflet no.349).

Eng. edition [iii]2-39 p.

Die samestelling van Suid-Afrikaanse cheddar- en goudakaas, deur J. W. Claasens. [Pretoria, Staatsdr., 1955]. 1/-. [ii]76 p. tables. (Natale landbounavorsingsinstituut wetenskaplike reeks no.3. Pamflet no.352).

Eng. edition [iii]2-75 p.

Die uitwerking van kunsmisstowwe op die samestelling van druiweblare, met spesiale

verwysing na 'n magnesium tekort, deur E. Beyers. Pretoria, Staatsdr., 1955. 3d. [iii]2-11 p. illus., tables, bibliog. (Vrugte-
navorsing tegniese reeks no.37. Weten-
skaplike pamflet no. 353).

Eng. edition [iii]2-11 p.

Die verbouing van avokado's in Suid-
Afrika, deur E. F. Malan en A. van der
Meulen, met bydraes oor siektes en
insekteplae deur F. C. Loest en F. J.
Stofberg. Pretoria, Staatsdr., 1955. 6d.
[iii]2-39 p. illus., tables, diagsr., bibliog.
(Pamflet no.342. Tuinboureeks no.20).

Eng. edition [iii]2-38 p.

Departement mynwe- Department of mines

Boorgattemperatuur in die gebiede Klerks-
dorp en Oranje-Vrystaat, deur R. F.
Bouwver. Pretoria, Staatsdr., 1954. 3/-.
[iii]2-35 p. tables. (Bulletin 22).

Eng. & Afr.

Departement van onderwys, kuns en wetenskap

Department of education, arts and science

Verslag van die argeologiese opname van
die Unie van Suid-Afrika vir die tydperk
1 April 1953 tot 31 Maart 1954. Jaarverslag
no. 19. Pretoria, Staatsdr., 1954. [iii]2-5 p.
Eng. & Afr. rug-aan-rug.

Departement van vervoer. Weerburo Department of Transport. Weather bureau

Klimaat van Suid-Afrika. Deel 2: reeval-
statistieke. Pretoria en Kaapstad, Staatsdr.,
[1955]. £1. ix, 2-187, [ii] p. 2 maps(1 fold.),
tables. (W.B.20).

Eng. & Afr.

Kommissie van ondersoek oor afsonderlike
universiteitsopleidingsgeriewe vir nie-
blankes/Commission of enquiry on
separate training facilities for non-
Europeans at universities.

Verslag van die kommissie . . . 1953-1954.
Pretoria, Staatsdr., [1955]. [ii]2-63,[ii]2[i] p.
Eng. edition [iii]2,62,[ii]2[i] p.
Gemimeografeerd.

Raad van handel en nywerheid Board of trade and industries

Verslag no. 343. Aanvullende doeane
tariefwysigings, 1954. (Pretoria), [die Raad],
(1954). [iv]2-38 p. tables.

Eng. edition [iii]2-37 p. Gemimeografeerd.

Wette/Statutes

Insolvensiewet, 1936 (Wet no. 24/1936, soos
gewysig). Pretoria, Staatsdr., [1955]. 5/6.
171 p.

Eng. & Afr.

Wet op geneeshere, tandartse en aptekers
no. 13 van 1928 soos gewysig deur wette
nos. 2 van 1935, 5 van 1937, 41 van 1944,
45 van 1944, 30 van 1945, 14 van 1946,
13 van 1950 en 23 van 1951; proklamasies
ingevoelge daarvan uitgevaardig en die
regulasies en reëls van die Suid-Afrikaanse
geneeskundige en tandheelkundige raad.
[Kaapstad], S.A. geneeskundige en tand-
heelkundige raad, 1954. ix, 2-271 p.

Eng. & Afr.

Wet om voorsiening te maak vir die regis-
trasie van sekere welsynsorganisasies, vir
die beheer van die insameling van bydraes
tot die fondse van sulke organisasies en van
sekere inrigtings; en vir aangeleenthede wat
daarmee in verband staan. [. . . Wet no.40
van 1947 soos gewysig by . . . Wet no.3 van
1949]. Pretoria, Staatsdr., [1955]. 2/9.
[iii]4-35 p.

Eng. & Afr.

Wet om voorsiening te maak vir die
wysiging van die wet aangaande die
opvoeding van afwykende kinders (soos
gewysig deur Wet no.15 van 1951). Wet
no.9, 1948. [Pretoria, Staatsdr., 1955].
57 p. tables.

Eng. & Afr.

Wet op naturelle-arbeid (beslegting van
geskille) no.48 van 1953. Tesame met die
regulasies daarop. Pretoria, Staatsdr.,
1954. 5/-, 48 p.

Eng. & Afr. rug-aan-rug.

PROVINSIALE UITGAWES PROVINCIAL PUBLICATIONS

Kaap die Goeie Hoop/Cape of Good Hope.
Begroting van die addisionele uitgawe wat

bestry moet word uit inkomste- en leningsfondse gedurende die jaar wat op 31 Maart 1955 eindig. [Kaapstad, die Administrasie, 1955]. 2/6. 11 p. tables.

Eng. & Afr.

Ordonnansies, 1954. [Kaapstad, Cape times ltd., 1955]. [v]6-87 p. tables.

Eng. & Afr.

Natal.

Ordonnansies van die Provinsie Natal, 1954. Pietermaritzburg, Natal Press, [1955]. [v] 6-157 p. tables.

Eng. & Afr.

Oranje-Vrystaat/Orange Free State

Begroting van die addisionele uitgawe wat bestry moet word gedurende die jaar wat op 31 Maart 1955 eindig. [Bloemfontein, die Administrasie], 1955. 6 p. tables.

Eng. & Afr.

Ordonnansies van die provinsie Oranje Vrystaat, 1954. Bloemfontein, [die Administrasie], [1955]. 211 p. tables.

Eng. & Afr.

Transvaal

Gekonsolideerde ordonnansies van Transvaal 1902 tot 1947. Byeengebring deur S. A. Lombard . . . Pretoria, Minerva drukpers vir Staatsdr., [1955]. 2 v.

Eng. & Afr.

Transvaal. Onderwysdepartement/Education department

Gesondheidstoestande in skole: handleiding vir hoofde. [Pretoria, Staatsdr.], 1954. 67 p. tables.

Eng. & Afr.

Katalogus van gereedskap en materiaal vir handwerk. [Pretoria, Staatsdr.], 1955. 24 p. tables.

Eng. & Afr.

Transvaal. Provinsiale raad / Provincial council

Verslag van die sessiekomitee insake publieke rekenings, 1949/50- . Pretoria, Staatsdr., 1952-

Eng. & Afr.

Transvaal. Provinsie. Kommissie van ondersoek na die stelsel van plaaslike bestuur in Transvaal/Province. Commission of enquiry into the system of local government in the Transvaal.

Tussentydse verslag van die Kommissie van ondersoek na die stelsel van plaaslike bestuur in Transvaal oor die lisensieëring van bedrywe, besighede, en beroepe in die provinsie. Pretoria, Staatsdr., 1954. [iii]2-42 p. (T.P.4/1954).

Eng. & Afr.

"For the Collector and Connoisseur"

*The
Rarest Africana*

BOOKS · MAPS · PICTURES

The finest of Bindings

DESCRIPTIVE CATALOGUES ISSUED AT
FREQUENT INTERVALS

AFRICANA ANTIQUARIANS
(PTY.) LTD.

10 Norfolk House, 55a Main Street,
(opp. S.A. Mutual Building)

PORT ELIZABETH

P.O. Box 455
Port Elizabeth

Telegrams:
Antiquity Port Elizabeth

OUTSTANDING AFRICANA

MARLOTH'S FLORA OF SOUTH AFRICA

4 vols.—90 guineas.

MENDELSSOHN'S SOUTH AFRICAN BIBLIOGRAPHY

2 vols.—80 guineas.

PINKERTON'S TRAVELS.

17 vols.—20 guineas.

FRANK R. THOROLD

Legal &
Africana
Bookseller

Books valued



Old Commercial
Exchange
83 Main Street

Libraries
bought

JOHANNESBURG

FOR MODERN HISTORIANS

THE RUSSIAN REVOLUTION, 1917: A Personal Record.

By N. N. SUKHANOV.

This is an irreplaceable source-book for all study of the Russian Revolution, for it gives a unique eye-witness account of it, by a man who was inside the movement that gave rise to the present Soviet regime. After long suppression in the U.S.S.R. because of its anti-official nature, its resurrection is of great importance and interest to the political historian and the general reader.

Price in U.K. 42s.

THE STRUGGLE FOR MASTERY IN EUROPE, 1848-1918.

By A. J. P. TAYLOR.

This book, which is the first of a new series, THE OXFORD HISTORY OF MODERN EUROPE, describes the relations of the great European powers when Europe was still the centre of the world. By vivid language and forceful characterization the book aspires to be a work of literature as well as a contribution to scientific history.

Price in U.K. 30s.

OXFORD UNIVERSITY PRESS

LANGUAGE MADE EASY BY USING THE FOLLOWING

A MANUAL OF MODERN ENGLISH: Second and revised edition —E. Fletcher. A handbook for Professional Students and Businessmen	15/-
DEAR SIR: A brief guide to better letters—Bernard James	4/6
JUNIOR HIGH SCHOOL ENGLISH —E. Fletcher and W. Scales	
Part I—Std. VI	6/9
Part II—Stds. VII-VIII	9/-
HIGH SCHOOL ENGLISH —E. Fletcher and W. Scales. For Senior Certificate and Matriculation Students	12/6
ENGLISH EXERCISES FOR STDS. IX-X (Lower Grade) — I. Terblanche	5/6

OTHER BOOKS OF INTEREST

SCHOOL ADMINISTRATION IN THE CAPE PROVINCE. With special reference to committee procedure—C. de K. Fowler	10/6
SOUTH AFRICAN SHORE-LIFE —K. H. Barnard	10/6
KOEKVERSIERING VIR DIE HUISVROU —M. Smuts	17/6
THE CAPE PENINSULA: A complete pocket guide to all aspects of Nature and man in the Cape Peninsula—Edited by J. A. Mabbutt	9/-

MASKEW MILLER LIMITED

P.O. BOX 396

CAPE TOWN

BELANGRIKE NUWE BOEKE

STORIES VAN RIVIERPLAAS, deur Alba Bouwer.

'n Praguigtawe van 'n werk wat klassiek sal word in die Afrikaanse letter-
kunde. In twee bande, 'n gewone en 'n luukse, verkrygbaar.

Posvry 13s. 3d. en 10s. 9d.

UURGLAS, deur P. J. Philander.

Die eerstelingbundel van 'n jong Kleurlingdigter. 'n Werk wat baie kritici
verras het.

Posvry 13s. 3d.

NOOI UIT DIE VREEMDE, deur Karl Kielblock.

'n Spannende avontuur- en liefdesverhaal. Sal by oud en jonk byval vind.

Posvry 11s. 6d.

MET DIE MATIES OP DIE RUGBYVELD, saamgestel deur Danie Craven en Piet Jordaan.

Die gedenkboek van Stellenbosch se Rugby-Voetbalklub. Bevat meer as
400 foto's.

Posvry 31s. 3d.

Nasionale Boekhandel Beperk

Posbus 119
PAROW

Posbus 1058
BLOEMFONTEIN

Posbus 9898
JOHANNESBURG

Posbus 95
PORT ELIZABETH

ANNOUNCING

"THE TIMES" ATLAS OF THE WORLD (MID-CENTURY EDITION)

THE TIMES, LONDON, and the Edinburgh Geographical Institute of JOHN BARTHOLOMEW & SON LTD. are working together on this Mid-Century Edition of THE ATLAS OF THE WORLD.

The demand for a completely up-to-date atlas is at last met by the publication of this new edition of The Times Atlas, the standard to which all other atlases are compared. The present volume, NORTHERN EUROPE, is the first to appear of five uniform volumes, each covering a section of the world, each complete and independent. It measures $19\frac{1}{2}" \times 12\frac{1}{2}"$. 120 double page maps, each measuring $24" \times 19\frac{1}{2}"$, will appear in the complete atlas. No effort of scholarship, cartography, engraving, or book-making has been spared to make this atlas the finest available today. All the plates are printed in eight colours, and the volumes are bound in heavy library cloth lettered in real gold on front and spine.

THE ATLAS will comprise five volumes, to be published in the following order:—

- FIRST. NORTHERN EUROPE. (Volume III)
- SECOND. MEDITERRANEAN AND AFRICA. (Volume IV)
- THIRD. THE AMERICAS. (Volume V)
- FOURTH. THE WORLD, AUSTRALIA, EAST ASIA. (Volume I)
- FINAL. INDIA, MIDDLE EAST, RUSSIA. (Volume II)

The first Volume (Northern Europe) is NOW READY.

The succeeding volumes will follow at annual intervals.

PRICE

£5.5.0. each volume (carriage extra)

or

(IF PAID IN ADVANCE)

£22.0.0. for the complete set of five volumes.

ORDER NOW FROM—

JUTA & CO. LTD.

CAPE TOWN and JOHANNESBURG

SOLE DISTRIBUTORS TO THE TRADE FOR SOUTH
AFRICA AND THE RHODESIAS

AFRICANA

Mrs. MAIRN HULME: WILD FLOWERS OF NATAL. The first book to deal adequately with the flora of Natal, it will contain 48 full colour plates, faithfully reproducing by lithography the original paintings of the author. In addition to the botanical and English names of all flowers portrayed, the original Zulu names and English meanings thereof are included. 11" x 8½". Approximately 64 pages of text, plus 48 full colour plates—Cloth cased. 63/-
Limited edition of 200 copies. Quarter leather. Signed. 105/-

ALLISTER MILLER: MAMISA, THE SWAZI WARRIOR. A novel written in the first person through the medium of Mamisa, a warrior chief who lived in Swaziland about eighty years ago. The author finished this work in 1933 and had three copies printed in Mbabane. Miss Killie Campbell rightly considered that here was a tale of simple, savage beauty. Mamisa, from a humble kraal, rose to command the impis of the then Swazi king. Allister Miller was able to reconstruct the adventures of Mamisa in his rise from obscurity, and they are the inspiration and background of the story. 256 pages. Cased cloth. 10/6

A. T. BRYANT: THE ZULU PEOPLE. As they were before the white man came. Compiled from material collected by the author over the years 1883-1935, largely by personal contact with the Zulu. This is the most exhaustive work on its subject yet published. 776 pages. Cased cloth. 35/-

SHUTER & SHOOTER

(Pty.) Ltd.

PUBLISHERS • PIETERMARITZBURG

PENINSULA PRESS LIMITED

to
our
of
ers
are
our
3/-
5/-

vel
ior
nor
ne.
ole,
the
the
the
0/6

nite
the
the
sed
5/-